

**AIIC Legal Interpreting Committee  
Symposium  
Legal interpreting - Challenges and Solutions in the US and Europe**

<b>Venue:</b>	Judicial Council of California, 455 Golden Gate Avenue San Francisco
<b>Date:</b> <b>Tuesday, 5<sup>th</sup> June</b> <b>17:00</b>	5 – 8 June 2018 Great Hall Reception and Exhibition opening <b>“One trial – four languages. The pioneers of simultaneous interpreting”</b>
<b>Wednesday 6<sup>th</sup> June</b> 9:30 to 10:30	Auditorium <b>Introduction</b> Christiane Driesen, Chair of the AIIC Legal Interpreting Committee Representative of the Judicial Council (tbc)
10:30 to 11:00 11:00 to 12:30	<b>Coffee</b> <b>The US Court System</b> Chair: Olivia Reinshagen-Hernandez, US Associate Member of the AIIC Legal Interpreting Committee Speaker: (tbc)
12:30 to 14:00 14:00 to 15:15	<b>Lunch break</b> <b>Training and CPD of Legal Interpreters</b> Chair: Christiane Driesen, Chair of the AIIC Legal Interpreting Committee Speakers: <i>Indigenous Language Interpreter Cases in U.S. Courts</i> Paula Navarro-Gomez Conference Interpreter and Translator Federally & CA State Certified Interpreter, Member of AIIC, Adjunct Professor at Middlebury Institute of International Studies, Monterey <i>The Many Faces of Interpreting: Training Interpreters of Indigenous Languages</i> Esther Navarro-Hall Court (Federal, CA), medical (CA) interpreter Adjunct Professor at Middlebury Institute of International Studies, Monterey
15:15 to 15:45 15:45 to 17:00	<b>Coffee break</b> <b>Ethics and Standards</b> Chair: Liese Katschinka, Member of the AIIC Legal Interpreting Committee Speaker: <i>Applied Ethics in Legal Settings</i> Julie Johnson Free-lance conference interpreter, legal interpreter, professor at Middlebury Institute of International Studies, Monterey

**Thursday 7<sup>th</sup> June**

9:30 to 11:00

Sequoia

**Status of the Legal Interpreting Profession in the US and in Europe**

Chair: Liese Katschinka, Member of the AIIC Legal Interpreting Committee

Speakers:

*Status of the Legal Interpreting Profession in the US*

Gladys Matthews

Chair of the NAJIT Board of Directors

Rob Cruz

Executive Director of NAJIT

11:00 to 11:30

Coffee break

11:30 to 13:00

**Building Bridges – Conference to Court**

Chair: George Drummond, Member of the AIIC Legal Interpreting Committee

Speaker:

Katty Kauffman

Member of AIIC and NAJIT, Member of AIIC's VEGA Network

13:00 to 14:00

Lunch break

14:00 to 15:30

Visit to Exhibition

**"One trial – four languages. The pioneers of simultaneous interpreting"**

**Friday 8<sup>th</sup> June**

10:00 – 11:30

**Supreme Court Tours** – limited to 20 persons per tour

14:00 – 15:30

Entrance: 350 McAllister St.

**Registration fees:**

Regular participants: \$ 180

Students: \$ 70

The registration fee covers attendance of the symposium, the reception on Tuesday, the Supreme Court tour on Friday, coffee breaks.

**Payments possible only via PayPal** (please add a transfer charge of \$ 5 to the registration fee) to at [PayPal.Me/katschinka](http://PayPal.Me/katschinka). No refunds are possible for cancellations after 15 May 2018.

Registration should reach us by 25 May 2018.

Please use the registration form at:

<http://eulita.eu/wp/registration-form-legal-symposium-aiic-legal-interpreting-committee/>.